

附件 1

2013 年度孔子学院奖学金招生办法 **Recruitment Procedures for Confucius Institute** **Scholarship (2013)**

为支持孔子学院建设，促进汉语国际推广和中国文化传播，培养合格的汉语教师 and 各类汉语人才，孔子学院总部/国家汉办（以下简称汉办）设立孔子学院奖学金，资助外国学生、学者和汉语教师到中国有关高等学校（以下统称“接收院校”）攻读汉语国际教育专业硕士学位，或学习汉语言文学、中国历史、中国哲学专业。

In order to support the development of Confucius Institutes, facilitate Chinese language promotion and Chinese cultural transmission in the world, cultivate qualified Chinese language teachers and talented students of Chinese language, Confucius Institute Headquarters/Hanban (hereinafter referred to as Hanban) launches the “Confucius Institute Scholarship” program to provide financial aid for students, scholars and Chinese language teachers worldwide to proceed to a Master’s degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (MTC SOL) in Chinese universities (hereinafter referred to as "host institutes"), or study in such majors as Chinese Language and Literature, Chinese History and Chinese Philosophy.

一、招生类别及申请条件

I. Scholarship Category and Application Requirement

本年度奖学金招生类别是汉语国际教育专业硕士、一学年研修+汉语国际教育专业硕士、一学年研修生和一学期研修生。招生对象为非中国籍人士，身体健康，年龄一般在 16 至 35 周岁之间（在职汉语教师可放宽至 45 周岁）。

The category of scholarship of 2013 includes Scholarship for Students of Master's Degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (MTC SOL), Scholarship for Students of One-Academic-Year + MTC SOL, Scholarship for One-Academic-Year Students, and Scholarship for One-Semester Students. Applicants shall be non-Chinese citizens in good health, aged between 16 and 35 (Chinese language teachers in post shall be aged below 45).

1. 汉语国际教育专业硕士 向孔子学院（课堂）优秀学员，海外本土汉语教师、HSK 考试成绩优秀者，“汉语桥”世界大、中学生中文比赛优胜者，各国大学中文专业优秀毕业生提供，入学时间为 2013 年秋季，资助期限为 2 学年。申请者应具有学士学位或相当学历，HSK 成绩不低于五级 180 分、HSKK 成绩不低于中级 50 分，同时书面承诺毕业后至少从事 5 年汉语教学工作。有具体任教意向者（须提供拟任教单位出具的证明）将被优先录取。汉办将为优秀毕业生回国任教提供支持。

Scholarship for Students of MTC SOL

The scholarship is provided to outstanding students of Confucius Institutes (Classrooms), overseas local Chinese language teachers, outstanding performers on HSK exams, winners of the "Chinese Bridge" Chinese Proficiency

Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students, and outstanding graduates of Chinese language across the world for taking the MTCSOL degree. The scholarship winner shall begin the study in autumn 2013, and the grant will cover two academic years. Applicants are required to have bachelor degrees or its equivalent with a score of at least 180 on the HSK (level 5) and a score of at least 50 on the HSKK (intermediate level), and make a written commitment stating that he/she will be engaged in Chinese language teaching for at least 5 years after graduation. Applicants with specific teaching posts arranged will be given admission priority (certification by the institution he/she will teach for is required). Hanban will provide support for outstanding graduates to return to their countries to teach.

2. 一学年研修+汉语国际教育专业硕士 向非洲和拉美地区有志于从事汉语教学工作的孔子学院学员提供。申请者须与孔子学院或拟任教单位签订协议，应具有学士学位或相当学历，HSK 成绩不低于三级 180 分、HSKK 成绩不低于初级 60 分；第一学年结束前通过年度评审且汉语能力取得 HSK 五级 180 分以上成绩者，可继续在华攻读汉语国际教育专业硕士学位。汉办将为毕业回国任教者提供支持，如，招聘为本土汉语教师并给予工资补贴等。

Scholarship for Students of One-Academic-Year + MTCSOL

The scholarship is provided to Confucius Institute students from Africa and Latin America regions who would like to engage in the Chinese language teaching. Applicants shall sign agreements

with the Confucius Institute or institutes to which they will be providing teaching services. Applicants are required to have bachelor degrees or its equivalent with a score of at least 180 on the HSK (level 3) and a score of at least 60 on the HSKK (primary level). Those who pass the first-academic-year assessment and score at least 180 on the HSK (level 5) can continue to study in China for the Master's Degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages. Hanban will provide support for graduates returning to their countries to teach Chinese language by recruiting them as local teachers and providing wage subsidies, etc.

3. 一学年研修生 向孔子学院（课堂）优秀学员，“汉语桥”世界大、中学生中文比赛优胜者，海外本土汉语教师、大学中文专业优秀毕业生、HSK 考试成绩优秀者，或有志于从事国际汉语教育的人士提供，学习专业包括汉语言文学、中国历史和中国哲学，入学时间为 2013 年秋季，资助期限为一学年。申请者 HSK 成绩须不低于三级 180 分、HSKK 成绩不低于初级 60 分，或在孔子学院学习时间达到 120 学时以上。

Scholarship for One-Academic Year Students

The scholarship is provided to outstanding students of Confucius Institutes (Classrooms), winners of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students, overseas local Chinese language teachers, outstanding graduates of Chinese language across the world, and outstanding performers on the

HSK, or those who intend to become Chinese teachers. The scholarship winner may choose to study majors including Chinese Language and Literature, Chinese History and Chinese Philosophy. The time of entrance is autumn 2013 and the grant term is one academic year. Applicants should achieve a score of at least 180 on the HSK (level 3) and at least 60 on the HSKK (primary level), or complete their study at a Confucius Institute for over 120 hours.

4. 一学期研修生 向孔子学院（课堂）优秀学员，“汉语桥”世界大、中学生中文比赛优胜者，海外本土汉语教师、大学中文专业优秀学生、**HSK** 考试成绩优秀者提供，学习专业包括汉语言文学、中国历史和中国哲学，入学时间为 2013 年秋季或 2014 年春季，资助期限为一学期。申请者 **HSK** 成绩须不低于二级 120 分、**HSKK** 成绩不低于初级 40 分，或在孔子学院学习时间达到 60 学时以上。

Scholarship for One-Semester Students

The scholarship is provided to outstanding students of Confucius Institutes (Classrooms), winners of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students, overseas local Chinese language teachers, outstanding graduates of Chinese language across the world, and outstanding performers on the HSK. The scholarship winner may choose to study majors including Chinese Language and Literature, Chinese History and Chinese Philosophy. The time of entrance is autumn 2013 or spring 2014 and the grant term is one semester. Applicants

should achieve a score of at least 120 on the HSK (level 2) and at least 40 on the HSKK (elementary level), or complete their study at a Confucius Institute for over 60 hours.

各类别奖学金优先资助具有 HSK 和 HSKK 成绩者。“汉语桥”比赛来华复赛获奖选手按奖项规定内容办理入学申请手续。申请者若重复提交申请材料，则视为无效。

Applicants with HSK and HSKK scores will be given priority to all categories of scholarships. Winners of the finals of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students in China shall arrange their applications in accordance with the prize specifications Repetitive applications are invalid.

二、奖学金资助内容及标准

II. Scholarship Coverage and Criteria

孔子学院奖学金按资助内容包括：注册费、学费、基本教材费、一次性安置费、生活费，提供住宿、门诊医疗服务和来华留学生综合保险。其中，生活费标准是：一学期和一学年研修生人民币 1400 元/月；汉语国际教育专业硕士生人民币 1700 元/月。一次性安置费标准是：发给在华学习时间为一学年（含）以上者人民币 1500 元/人；发给在华学习时间为一学期者人民币 1000 元/人；录取前已在华学习半年以上者，不再发给一次性安置费。

Scholarship winners are exempt from registration fees, tuition, fees for basic learning materials, accommodation fees on campus, and are provided with a one-off resettlement subsidy, monthly allowance, outpatient

medical service and comprehensive insurance for foreign students studying in China. Monthly allowances are at the following rates (CNY Yuan per month):

a. CNY 1,400 for One-Academic-Year Students and One-Semester Students.

b. CNY 1,700 for Master's Degree Students.

The one-off resettlement subsidy is CNY 1,500 for students who will study in China for one academic year or more; CNY 1,000 will be provided to all students who studies in China for one semester; the one-off resettlement subsidy will not be provided to those who have studied in China for more than half a year before being enrolled.

三、招生流程

III. Recruitment Procedures

1. 自本办法发布之日起，申请者可登陆孔子学院奖学金网站（<http://cis.chinese.cn>）注册个人账号，查询接收院校及专业信息，在线填写、提交《孔子学院奖学金申请表》。

From the issue date of the Procedures, applicants should log on to the Confucius Institute Scholarship website at <http://cis.chinese.cn>, set up an individual account, read information and introduction of host institutes and majors, complete and submit the Confucius Institute Scholarship Application Form online.

2. 汉办委托各国孔子学院（独立设置的孔子课堂），有关海外汉语考试考点，中国驻外使（领）馆教育、文化处（组），接收院校和未建孔子学院国家的有关高等学校作为推荐机

构，负责按招生要求审核属地申请者资格及申请材料，并于 4 月 25 日前将推荐名单汇总提交汉办。

Confucius Institutes (independently set-up Confucius Classrooms), overseas Chinese test centers, educational and cultural offices (sections) of Chinese embassies (consulates), host institutes and institutions of higher education in those countries with no Confucius Institutes are entrusted by Hanban as the recommending institutions. The recommending institutions shall exam the qualification and application materials of applicants, and submit the list of recommended applicants to Hanban by April 25th, 2013.

3. 接收院校负责审核申请者入学资格，并于 5 月 25 日前向汉办提交符合条件的奖学金留学生预录取名单。

Host institutes are responsible for reviewing the qualification of applicants and submitting the proposed enrollment name list of qualified candidates to Hanban by May 25th, 2013.

4. 汉办将组织专家进行评审，对符合条件者择优录取。获奖者名单将于 6 月 15 日前在奖学金网站公布，同时通知接收院校和推荐机构，并由推荐机构通知申请者本人。

Hanban will organize an expert panel to make the final selection, and publish the name list of successful applicants on the Scholarship website by June 15th, 2013. Hanban will also inform the host institutes and the recommending institutions, which will inform the applicants.

5. 接收院校须于 7 月 1 日前将《录取通知书》、《报到须知》、《外国留学人员来华签证申请表》(JW202 表)等入

学材料寄达推荐机构，由推荐机构转交申请者本人。

The host institutes will post “Admission Notice”, “Enrollment Instructions”, “Visa Application Form for Foreigners to Study in China” (JW202 Form) and other related materials to successful applicants through their recommending institutions by July 1st, 2013.

四、申请材料

IV. Application Documents

申请者须登录奖学金网站，填写《孔子学院奖学金申请表》，并附上以下证明材料的电子文档：

Applicants must log onto the Scholarship website, fill out the “Confucius Institute Scholarship Application Form”, and attach the electronic files of the following materials:

1. 护照照片页。

Photocopy of Passport Photo Page

2. HSK、HSKK 成绩报告。

Photocopy of HSK and HSKK Result Report

3. 经过公证的最高学历或在校学习证明。

Notarized highest education diplomas attained or proof of study

4. 推荐信及承诺书。未建孔子学院国家的有关高校中文专业学生，须另附校长签发的推荐信。汉语国际教育专业硕士申请者须同时提交两名副教授以上职称导师的推荐信（用中文或英文书写），以及毕业后至少从事 5 年汉语教学工作的承诺书（用中文书写并签名）。

Reference Letter and Letter of Commitment. Students

attending Chinese language programs of universities in countries with no Confucius Institutes established shall attach a reference letter signed and issued by the university President. The Master's Degree Scholarship applicants are required to submit reference letters provided by two professors or associate professors (in Chinese or English). A written commitment stating that the applicant will be engaged in Chinese language teaching for at least 5 years after graduation (written in Chinese and sign with signature).

5. 未满 18 周岁的申请者，须提交委托在华法定监护人的相关法律文件。

Applications under the age of 18 shall submit relevant legal documents of entrusted legal guardians in China.

6. “汉语桥”世界大、中学生中文比赛来华复赛获奖者须提供奖学金证书。各国分赛区优胜者须提供获奖证明和赛区主办单位出具的推荐信。

Winners of the finals of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students in China shall submit the scholarship certificate. Winners of preliminary rounds of the “Chinese Bridge” Proficiency Competitions in their countries shall provide award proof and reference letter provided by the organizers.

7. 在职汉语教师须提交就职机构出具的在职证明和推荐信。

Chinese language teachers shall submit certificate of

employment and recommendation letters provided by institutes they work for.

8. 申请“一学年研修+汉语国际教育专业硕士”连读学习的，须提交与孔子学院或拟任教单位签订的协议。

Those applying for the Scholarship for Students of One-Academic-Year + Master's Degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages are required to provide the agreement signed with the Confucius Institute or the institute which they will be working for.

9. 接收院校所需的其他证明材料。

Other materials required by host institutes.

五、入学及年度评审

V. Entrance and Annual Appraisal

1. 奖学金获得者须根据接收院校规定按时到校报到。无故逾期未报到者，奖学金资格不予保留。

The scholarship winners shall register at the host institutes before the deadline set by the institutes. Scholarships will not be kept for those who do not register on time without reasonable cause.

2. 入学体检不合格者，奖学金资格将被取消。

Scholarships will be canceled for those who cannot pass the health examination.

3. 按照《孔子学院奖学金年度评审办法》的规定，汉语国际教育专业硕士须在入学后第一学年结束前参加年度评审，符合条件者方可继续享受下一年度奖学金。

Students for a Master' s degree in Teaching Chinese to

Speakers of Other Languages (MTC SOL) shall be subject to an annual appraisal organized by the host institutes before the end of the first school year after being enrolled according to the “Annual Appraisal Procedures for Confucius Institute Scholarship” . Only the eligible students are entitled to continue to receive the Scholarships in the following year.

六、联系方式

VI. Contact Information

孔子学院总部/国家汉办 考试与奖学金处

地址：北京西城区德胜门外大街 129 号 邮编：100088

传真：+86-10-58595937 电邮：scholarships@hanban.org

孔子学院奖学金网站：<http://cis.chinese.cn>

HSK、HSKK 考试网站：<http://www.chinesetest.cn>

Division of Testing and Scholarship, Confucius Institute
Headquarters / Hanban

Address: 129, Deshengmenwai Street, Xicheng District, Beijing,
100088.

Fax: +86-10-58595937 Email:scholarships@hanban.org

Confucius Institute Scholarship Website: <http://cis.chinese.cn>

HSK and HSKK Website: <http://www.chinesetest.cn>